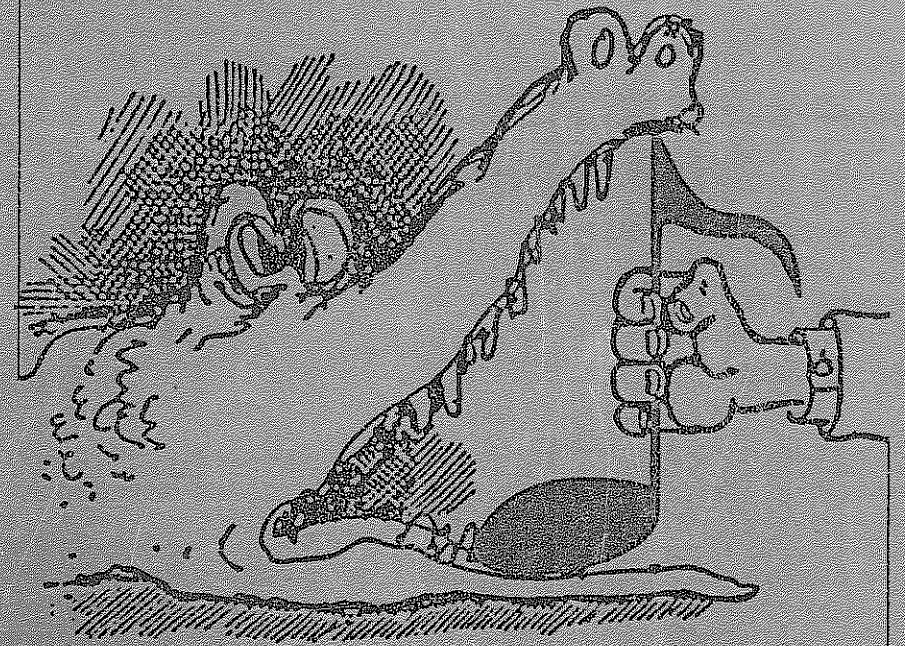


RENCONTRE
DE CHORALES
RÉVOLUTIONNAIRES

PARMARIO
(PARMA)



du 26 juillet au 2 août 2015
Le Villard - Royère de Vassivière

A tous les enfants	P. 4
En Méditerranée	P. 5
Foolish Nation	P. 6
Garde la paix	P. 7
Hamba Kahle Umkonto / Nkosi Sikeleli Afrika	P. 8
Hijos del pueblo	P. 9
Homophobia	P. 10
Les mains d'or	P. 11
Nous retournerons le monde	P. 12
Revolte	P. 13
Sarà dura	P. 14
Sento il fischio del vapore	P. 15
Siñ pan	P. 16
Tombes des nuages	P. 17
Un lapin	P. 18
ZAD	P. 19
Autogestione	P. 20 - 21
Strutture collegiali decisionali	P. 22 - 23
Rituali e tradizioni	P. 24 - 25
Caniti e gesti da conoscere	P. 26
Interspratiche	P. 27
Pianning	P. 28
Mappa del luogo	P. 29
Filage / notes	P. 30 - 31

Che tu sia la-lì benvenuta-o negli incontri di cori di canti di lotte, tu che tieni questo libretto nelle tue mani.

È il quinto anno che questi incontri si svolgono sul Plateau du Limousin a Royère de Vassivière. Max e Eva ci accolgono sul loro sito e sono presenti questa settimana per facilitare l'utilizzazione del luogo.

Quest'anno il tradizionale libretto di canti a copertina rossa che ci si incolla alle tasche tutta la settimana è stato progettato e ripensato affinché diventi un libretto multifunzionale.

Ci trovi :

- la raccolta dei canti che impariamo e cantiamo insieme tutta la settimana,
- un libretto di accoglienza che dà alcuni punti di riferimento per facilitare l'appropriazione dei luoghi e l'organizzazione collettiva. Ciò è utile se vieni per la prima volta (ma anche se sei già venuta-o gli anni scorsi!)
- un diario della settimana per ricordarti dell'orario dei workshop a cui vuoi partecipare e dei compiti a cui ti sei iscritta-o, e anche questo può rivelarsi conveniente...
- pagine bianche da riempire o no, come vuoi.

Buona lettura, sarà una bella settimana di canti, di festa, di condivisione e di autogestione!

A tous les enfants

Boris Vian

La Barricade
Saint-Etienne

La Ravachole
Charlieu

Les Glottes
Saint-Julien
Molin Molette

A tous les enfants qui sont partis le sac au dos
Par un brumeux matin d'avril
Je voudrais faire un monument

A tous les enfants qui ont pleuré le sac au dos
Les yeux baissés sur leurs chagrins
Je voudrais faire un monument

Pas de pierre, pas de béton,
Ni de bronze qui devient vert
sous la morsure aiguë du temps
Un monument de leur souffrance
Un monument de leur terreur
Aussi de leur étonnement

Voilà le monde parfumé, plein de rires, plein d'oiseaux bleus,
soudain griffé d'un coup de feu
Un monde neuf où sur un corps qui va tomber grandit une tache de sang

MAIS A TOUS CEUX
Mais à tous ceux qui sont restés les pieds au chaud, sous leur bureau
en calculant le rendement de la guerre qu'ils ont voulue

A tous les gras, tous les cocus qui ventripotent dans la vie
et comptent et comptent leurs écus

A tous ceux-là je dresserai le monument qui leur convient
avec la schiague avec le fouet, avec mes pieds, avec mes poings
Avec des mots qui colleront sur leurs faux-plis,
sur leurs bajoues, des marques de honte et de boue

Poème de Boris Vian (1920-1959), publié en 1954/1955

Boris Vian était un pacifiste notoire, un adversaire de la bourgeoisie, proche des libertaires.

En méditerranée

Georges Moustaki revisité par les barricades

Les Barricades
Grenoble

La Chorageuse
Grenoble

Les Voix Libres
Perpignan

Rougechant
Annecy

Dans ce bassin où jouent des enfants aux yeux noirs
Il y a trois continents et des siècles d'histoire
Des prophètes, des dieux le messie en personne
La misère orchestrée qui déplace les hommes
En Méditerranée

Air Moustaki

Il y a l'odeur du sang qui flotte sur ses rives
Et des pays meurtris comme autant de plaies vives
Des îles barbelées des murs qui emprisonnent
Il y a des émigrés que des Etats rançonnent
Des îles barbelées des murs qui emprisonnent
Il y a des exilés que l'Europe abandonne

Air Contessa

Il y a des oliviers qui meurent sous les bombes
Des familles séparées vivant dans les décombres
Des peuples oubliés que la guerre moissonne
Il y a des Odyssées qui n'intéressent personne
Des peuples oubliés que la guerre moissonne
Des résistants levés que les médias bâillonnent

Dans ce bassin, je jouais lorsque j'étais enfant
J'avais les pieds dans l'eau je respirais le vent
Mes compagnons de jeux sont devenus des hommes

Air Moustaki parlé par unE
murmuré par les autres

Les frères de ceux-là que l'Europe abandonne
En Méditerranée

Tous

Portés par les marées des morts que l'on cautionne
On les laisse se noyer et puis on additionne
Le ciel est endeuillé la mer une nécropole
Et de l'humanité elle n'est plus le symbole
Le ciel est endeuillé la mer une nécropole
C'est toujours le premier droit de l'homme que l'on viole

Air Contessa

Des printemps ont germé même si c'est l'automne
Les traces qu'ils ont laissées jusqu'à ce jour résonnent

D'ailleurs on peut rêver d'Athènes et Barcelone
Des luttes engagées de l'espoir qu'elles nous donnent

Bis

Foolish Notion / Quelle Absurdité Holly Near

(bass: E, ten: A, Alt: B, sop: E)

(Basses : Mi, Tenors : La, Alt : Si, Sopranes : Mi)

Why do we kill people
Who are killing people to
Show that killing people is wrong?
What a foolish notion.
That war is called devotion.
When the greatest warriors
Are the ones who stand for peace.

War toys are growing stronger
The problems stay the same.
The young ones join the army
While general What's-his-name
Is feeling full of pride (of pride)
That the army will provide.
But does he ask himself

Why do we kill

Death row is growing longer
The problems stay the same.
The poor ones get thrown in prison
While warden What's-his-name
Is feeling justified (ti-fied)
But when will he be tried,
For never asking

Why do we kill

Strawberry Thieves
London

Pourquoi tuer
Ceux qui tuent
Pour montrer qu'il ne faut pas tuer?
Quelle absurdité
De faire de la guerre un sacerdoce
Alors que les plus grands héros
Sont ceux qui s'engagent pour la paix.

Les armes seront toujours plus puissantes.
Ca ne résout rien.
Les jeunes s'engagent dans l'armée
Et le général Tartempion
Se flatte
Que l'armée recrute
Mais lui arrive-t-il de se demander

Pourquoi tuer...

Le couloir de la mort s'allonge.
Ca ne résout rien.
On jette les pauvres en prison
Et le gardien Tartempion
Pense que justice est faite.
Mais quand lui fera-t-on un procès
Pour ne jamais demander

Pourquoi tuer...

Garde la Paix

Les paroles et la mélodie ont été inventées par
une ZADiste rencontrée au Testet.

Le Cri du Choeur
Montpellier

Refrain :

Gardien de la paix, es-tu sûr que c'est bien elle que tu gardes
Derrière ton bouclier, ouvre grand les yeux et regarde
Ce sont tes enfants et tes sœurs sur les barricades
C'est ton sang qui coule à chaque fois qu'on abat un arbre
Es-tu sûr d'avoir choisi le bon camp

Rêvais-tu vraiment à ça quand t'étais enfant
Si t'avais choisi ce métier pour protéger les gens
Pourquoi es-tu ici en train d'protéger leur argent
S'ils continuent comme ça à réduire la forêt à néant
Que restera-t-il de la terre pour nos enfants
Si tu restes là, oui, si tu les défends
Tu cautionnes la folie de tous ces truands

Refrain

Regarde comme on vit, regarde comme on y croit
En construisant l'avenir dans des cabanes en bois
Crois-tu vraiment que c'est nous qu'il faut combattre
En faisant ça c'est l'utopie que tu matraques
Regarde comme tu es bien plus armé que nous
Avec tes grenades contre nos cailloux
Si tu nous tabasses, si tu t'en balances
Ce sera l'escalade de la violence

Refrain

Pose ton bouclier, prouve-leur que tu existes
Viens boire un café avec les ZADistes
Quitte donc tes œillères, ton poste et puis tes chaînes
Cettè terre qu'on défend est aussi la tienne

(dernier couplet à répéter une fois)
Cette terre qu'on défend est aussi la tienne ...

Hamba Kahle Umkonto Nkosi Sikeleli Afrika (Ré)

Strawberry Thieves
London

(Ha-amba) Hamba kahle umkonto,
(We umkonto) We umkonto, umkonto we sizwe.
(Ha-amba) Hamba kahle umkonto,
(We umkonto) We umkonto, umkonto we sizwe.
(Ti-ina) Tina abantu bam konto we sizwe miseli,
Uku abu la la, wona ama bulu.
(Ti-ina) Tina abantu bam konto we sizwe miseli,
Uku abu la la, wona ama bulu.
Ha-amba

Nkosi sikeleli Afrika,
Maluphaka nyiswu phondo lwayo
Yizwai mithanda zoyethu,
Nkosi sikelela, Nkosi sikelela.

Woza moya, woza woza,
Woza moya, woza woza,
Woza moya, Oyi nqwé le
Nkosi sikelela, tina lu sapfo lwayo (deux fois)

Morena boloke sa chaba sa heso,
Ufelitse lintoa le mat soe nye ho.
Morena boloké sa chaba sa heso,
Ufelitse lintoa le mat soe nye ho.

(H) O se boloke morena, (F) O se boloke,
(H) O se boloke morena, (F) O se boloke,
Se chaba sa, heso, Se chaba sa, Afrika!

(Crié): Amandla! Ngwetu

Hamba Kahle Umkonto est un chant funèbre chanté lors de l'enterrement d'un(e) membre de Umkhonto we Sizwe (la Lance de la Nation), les combattants de la liberté en Afrique de Sud entre 1961 et 1989. Nkosi Sikeleli Afrika a été écrit en 1912 pour être l'hymne de l'ANC, African National Congress, le mouvement principal de libération luttant contre le régime colonialiste et raciste. Il est ensuite devenu l'hymne national de la nouvelle Afrique de Sud. Nous le chantons pour prolonger la mémoire de la lutte armée et pacifique des peuples: noirs, blancs, jaunes, bruns pour un monde meilleur.

Hijos del pueblo / Fils du Peuple

Chorale des Résistances Sociales
Limoges

Hijo del pueblo, te oprimen cadenas
y esa injusticia no puede seguir,
si tu existencia es un mundo de penas
antes que esclavo prefiero morir.
Esos burgueses, asaz egoístas,
que así desprecian la Humanidad,
serán barridos por los anarquistas
al fuerte grito de libertad.

Rojo pendón, no más sufrir,
la explotación ha de sucumbir.
Levántate, pueblo leal,
al grito de revolución social.
Vindicación no hay que pedir;
sólo la unión la podrá exigir.
Nuestro paves no romperás.
Torpe burgués.
¡Atrás! ¡Atrás!

Los corazones obreros que latén
por nuestra causa, felices serán.
si entusiasmados y unidos combaten,
de la victoria, la palma obtendrán.
Los proletarios a la burguesía
han de tratarla con altivez,
y compartirla también a porfía
por su malvada estupidez.

Rojo pendón, no más sufrir,
la explotación ha de sucumbir.
Levántate, pueblo leal,
al grito de revolución social.
Vindicación no hay que pedir;
sólo la unión la podrá exigir.
Nuestro paves no romperás.
Torpe burgués.
¡Atrás! ¡Atrás!

Es uno de tantos himnos que en 1885 se presentaron a la Sección de Música revolucionaria del primer congreso socialista, organizado por el Centro de los Amigos de Reus, Miembro de la Primera Internacional. Este himno, que se llevó el primer premio en dicho concurso, parece ser que es original de un director de banda militar establecido entonces en Barcelona. (Carlos Palacio, «Colección de Canciones de Lucha»). Presentamos dos versiones con la misma música. La primera es la que se grabó y cantó durante la guerra civil, la segunda es la versión original.

*Fils du peuple, les chaînes t'oppriment
Et cette injustice ne peut pas durer
Si ton existence doit être un monde de peines
Tu préfères mourir plutôt qu'être esclave.
Ces bourgeois qui par leur égoïsme
Déprécient l'Humanité
Seront balayés par les anarchistes
Aux clameurs de la liberté.*

*Bannière rouge, ne plus souffrir,
L'exploitation va succomber.
Lève-toi, peuple loyal,
A l'appel pressant de la révolution sociale.
Il ne faut rien réclamer,
Seule l'union servira nos exigences.
Tu ne rompras pas notre engagement,
Bourgeois incapable,
Arrière! Arrière!*

*Les coeurs des ouvriers qui se battent
Pour notre cause seront heureux.
S'ils combattent avec enthousiasme dans l'unité
Ils obtiendront les lauriers de la victoire.
Les prolétaires doivent traiter
La bourgeoisie avec arrogance
Et aussi la combattre obstinément
Pour sa stupidité néfaste.*

*Bannière rouge, ne plus souffrir,
L'exploitation va succomber.
Lève-toi, peuple loyal,
A l'appel pressant de la révolution sociale.
Il ne faut rien réclamer,
Seule l'union servira nos exigences.
Tu ne rompras pas notre engagement,
Bourgeois Incapable.
Arrière! Arrière!*

Homophobia Chumbawamba

Up behind the bus-stop^{ON} in the toilets off the street
There are traces of a killing on the floor beneath your feet
Mixed in with the piss and beer are bloodstains on the floor
From my friend who got their head kicked in a night or two before

Homophobia the worst disease You can't love who you want to love in times like these
Lesbophobia the worst disease You can't love who you want to love in times like these

In the pubs, clubs and burgerbars, breeding pens for pigs
Alcohol, testosterone and ignorance and fist
Packs of hunting homophobes roam across the town
They find an easy victim and they punch them to the ground

Homophobia the worst disease You can't love who you want to love in times like these
Lesbophobia the worst disease You can't love who you want to love in times like these

The siren of the ambulance, The deadpan of the cops
Chalk to mark the outline where my friend first dropped
Beware the holy trinity - church and state and law
For every death the virus gets more deadly ~~then~~ ^{TURN} before

Homophobia the worst disease, We'll love how we want to love and love who we please
Lesbophobia, the worst disease, ~~if~~ we're under attack,
we're gonna bash back the way we please

Derrière l'arrêt de bus, dans les pissotières,
Sur le sol, sous vos pieds, se trouvent les traces d'un meurtre
Mélangées à la pisse et à la bière il y a des traces du sang
De mon ami-e qui s'est fait éclater la tête à coups de pied il y a une nuit ou deux.

L'homophobie, la pire des maladies On ne peut pas aimer qui l'on veut par les temps qui courent
La lesbophobie, la pire des maladies On ne peut pas aimer qui l'on veut par les temps qui courent

Dans le pubs, les boîtes de nuits et les fast-foods, Enclos d'élevage pour les cochons,
L'alcool, la testosterone, l'ignorance et les poings.
Des meutes d'homophobes en chasse errent dans la ville
Ils trouvent une proie facile et la mettent au sol à coups de poing.

Les sirènes des ambulances, l'impassibilité des flics
La craie qui marque le contour là où mon ami-e est tombé-e.
Méfiez-vous la sainte trinité: l'Eglise, l'Etat et la Loi
Avec chaque mort le virus devient encore plus mortel.

L'homophobie, la pire des maladies Nous allons aimez comme nous voulons et qui nous voulons.
La lesbophobie, la pire des maladies Si on nous attaque on ripostera de la façon qui nous plait.

L'originale de cette chanson, dont nous avons légèrement modifié les paroles, a été écrite par le groupe de punk britannique Chumbawamba, elle est sortie en 1994 sur leur album Anarchy. Ce texte évoque l'homophobie ambiante sous sa forme la plus extrême: le meurtre

La Chorageuse
Grenoble
Les Barricades
Grenoble
Les Voix Libres
Perpignan
Rougechant
Annecy

Les mains d'or (Ré) Bernard Lavilliers / Pascal Arroyo (2001)

Les Sans Noms
Nancy

Un grand soleil noir tourne sur la vallée Cheminée muettes - portails verrouillés
Wagons immobiles - tours abandonnées Plus de flamme orange dans le ciel mouillé
On dirait - la nuit - de vieux châteaux forts Bouffés par les ronces - le gel et la mort
Un grand vent glacial fait grincer les dents Monstre de métal qui va dérivant

Refrain J'voudrais travailler encore - travailler encore
Forger l'acier rouge avec mes mains d'or
Travailler encore - travailler encore
Acier rouge et mains d'or

J'ai passé ma vie là - dans ce laminoir
Mes poumons - mon sang et mes colères noires
Horizons barrés là - les soleils très rares
Comme une tranchee rouge saignée rouge saignée sur l'espoir

On dirait - le soir - des navires de guerre Battus par les vagues - rongés par la mer
Tombés sur le flan - giflés des marées Vaincus par l'argent - les monstres d'acier

Refrain

J'peux plus exister là J'peux plus habiter là
Je sers plus à rien - moi Y'a plus rien à faire
Quand je fais plus rien - moi Je coûte moins cher - moi
Que quand j'ai travaillé - moi D'après les experts

J'me tuais à produire Pour gagner des clous
C'est moi qui délire Ou qui devient fou
J'peux plus exister là J'peux plus habiter là
Je sers plus à rien - moi Y'a plus rien à faire

Refrain

Je ne veux pas travailler
Je n'veux plus m'faire exploiter
Je veux seulement exister
Alors je lutte.

I giorni dopo la sconfitta del popolo delle fabbriche(degli operai) di Bernard Lavilliers, poeta proletario dalle braccia nude. Schiacciati dal Capitale, traditi dai politici, i lavoratori non sono più lavoratori e a loro non restano che gli occhi per piangere. Nessun futuro. Un attimo! Quando la musica viene dal Sud America, il ritmo stordisce e non smette mai di ripetere che solo quando l'intero popolo da Santiago a Longwy sarà riunito, comincerà la danza. Il futuro è tra nostre mani d'oro

Nous referons le monde

Anne Aunime

Les Canulars
Lyon

Les Mauvaises Pentes
Lyon

La dernière eau polluée (bis) basses : polluée polluée
Le dernier légume irradié (bis) basses : irradiée irradiée
Ils comprendront mais un peu tard Qu'on ne mange pas les dollars
Ils comprendront mais un peu tard Qu'on ne mange pas les dollars

R : Alors nous referons le monde Si nous sommes encore vivants
Alors nous creuserons la tombe De ce monde agonisant

Et quand on ferme les usines (bis) basses : les usines les usines
Pour les remonter en Asie (bis) basses : en Asie en Asie
Et qu'elles s'envolent de la Chine Vers les esclaves en Ethiopie
Et qu'elles s'envolent de la Chine Vers les esclaves en Ethiopie

R : Ils verront bien que la misère Partout où y'a des humains
Sèment des graines de colère Pour enchanter les lendemains

Nos ADN codifiés (basses tiennent le « é » en continu)
Et tous nos gênes modifiés (basses tiennent le « é » en continu)
La puce greffée sur les tympan Les yeux carrés en form' d'écran

R : Mêm' si on devient des robots On va se remettre à chanter
Bella ciao, adieu la belle A bas les cons vivent les rebelles

Les grands ne nous paraissent grands basses : « an » en continu
Que si nous sommes à genoux basses : « ou » en continu
Et pour se passer des tyrans Il va falloir tenir debout

Alors nous vivrons sans héros Sans dieu sans maître et sans drapeau
Nous vivrons dans la liberté La fin d'l'esclavage salarié

R : Alors nous referons le monde Puisque nous sommes encore vivants
Nous réinventerons la vie Et la fin d'cett' économie (bis)

Révolte (si)

Les Sans Noms
Nancy

Nous sommes les persécutés De tous les temps et de toutes les guerres
Toujours nous fûmes exploités Par les tyrans et leurs cerbères.
Mais nous ne voulons plus fléchir Sous le joug qui courba nos pères,
Car nous voulons nous affranchir De ce qui cause nos misères.

Eglise, parlement, Magistrature, Etat, militarisme
Patrons et gouvernants, Débarrassons-nous du capitalisme.
Pressant est notre appel, Donnons l'assaut au monde autoritaire,
Et d'un cœur fraternel, Nous réaliserons l'Idéal libertaire !

Ouvriers ou bien paysans, Travailleurs de la terre ou de l'usine,
Nous sommes, dès nos jeunes ans, Réduits au labeur qui nous mine.
D'un bout du monde à l'autre bout, C'est nous qui créons l'abondance;
C'est nous tous qui produisons tout Et nous vivons dans l'indigence.

Déshérités, soyons amis, Mettons un terme à nos tristes disputes.
Debout! ne soyons plus soumis, Organisons la Grande Lutte.
Tournons le dos aux endormeurs, Qui bercent la misère humaine,
Clouons le bec aux imposteurs Qui sèment entre nous la haine

Del 1886 attribuita a Sebastien Faure: pedagogo, enciclopedista, anarchico, e soprattutto ribelle. 120 (centoventi) anni e neanche una ruga. Religione, burocrazia, politicaglia, nazionalismi, militarismi: il dottor Faure ha stabilito la diagnosi della società capitalistica. Il rimedio ha dato il titolo alla canzone: Rivolta

Sarà dūra !

Malfattori
Parma

*Succede un po' dovunque,
qualcuno che decide
Di noi, della natura,
come una cosa sua
Valsusa l'ha capito,
Valsusa non ci sta.*

A l'unisson : MI

Il treno di Lunardi, veloce fa paura
Distrugge la vallata, inquina l'aria pura
Dilaga la follia di gente ingorda e distruttrice
Gridando sarà dūra! Non li vogliamo più! (X2)

Sul ponte del Seghino, non passa il celerino,
allerta valsusino se portan le trivelle
di tutta la Valsusa una barriera noi faremo
Gridando sarà dūra! Non torneranno più! (X2)

All' 8 di dicembre, a Garda l'han giurato
Alzando i fucili, i nostri partigiani,
E' l' 8 di dicembre, oggi si lotta come allora
Gridando sarà dūra! Venaus riprenderemo! (X2)

Ci dicono: è il progresso, ma noi ben lo sappiamo
Che questa è distruzione, per sete di profitto,
E dalle barricate e dai presidi lotteremo!
Gridando sarà dūra! Valsusa salveremo! (X2)

Sopranes : Mi
Alti DO#
Tenors : LA
Basses : LA

Sento il fischio del vapore

/ J'entends le sifflet de la vapeur

Malfattori
Parma

Sopranes : SOL
Alti : SOL
Tenors : SI
Basses : MI

*Sento il fischio del vapore, l'è il mio amore che 'l va via, x2
e l'è partito per l'Albania, chissà quando ritornerà! x2*

*Ritonerà sta primavera con la spada insanguinata; x2
e se mi trova già maritata, oh che pena, oh che dolor! x2*

*Oh che pena, oh che dolore, che brutta bestia è mai l'amore! x2
Starò piuttosto senza mangiare, ma l'amore lo voglio far. x2*

*Lo voglio far mattina e sera finché vien la primavera; x2
la primavera è ritornata, ma il mio amore m'ha abbandonà, x2*

*Sento il fischio del vapore, l'è il mio amore che 'l va via, x2
e l'è partito per l'Albania, chissà quando ritornerà! x2*

Sarà dūra è una canzone del movimento NO TAV che da molti anni lotta in Val di Susa contro il progetto di costruzione di una linea ferroviaria ad alta velocità che dovrebbe unire la città di Lione a Torino attraverso una galleria di 50 chilometri. Nonostante la repressione, la lotta prosegue ed ha assunto una valenza nazionale e internazionale come simbolo contro la corruzione mafiosa e le "grandi opere" dispendiose e inutili che sconvolgono gli ambienti naturali. La canzone parla della resistenza della valle sulle note di un famoso canto partigiano, Dai monti di Sarzana, inno del battaglione anarchico Lucetti. Le parole sono di Beppe Fiale.

La canzone parla del dramma di una ragazza il cui fidanzato è partito per la guerra. Il tema della partenza del soldato è presente in numerosi canti popolari dell'inizio del XX° secolo: «Partire è un po' morire», e nessuno può sapere se ci sarà il ritorno. Inizia così il dramma della solitudine, del tempo che passa e trasforma i sentimenti: «Lontano dagli occhi, lontano dal cuore». E' una canzone estremamente moderna per l'epoca, poiché la parla apertamente del desiderio della ragazza e della sua ribellione contro la castità che le veniva imposta dalla cultura dell'epoca.

Sin Pan

Chaque refrain et chaque couplet sont chantés deux fois.

Refrain :

Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Y trabajar.

San Antonio pa' comer,
San Antonio pa' cenar,
San Antonio pa' comer y trabajar.

Refrain :

Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Y trabajar.

Una gracia pa' comer,
Una gracia pa' cenar,
Una gracia pa' comer y trabajar

Refrain :

Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Y trabajar.

Polizia pa' comer,
Polizia pa' cenar,
Polizia pa' comer y trabajar
etc....

Chanson populaire espagnole du 19ème siècle qui resurgit de manière cyclique en fonction des circonstances. Dans les prisons franquistes, les prisonniers politiques la reprenaient ainsi : « Polízia pa' comer.... » (voir dernière strophe).

La Lutte Enchantée
Marseille

Tombés des nues

Zebda / Arrangée par le Cri du Chœur

Le Cri du Chœur
Montpellier
La Lutte Enchantée
Marseille

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses M'entendre dire «sois le bienvenu»
Mais l'estomac qui a besoin d'essence Dit «qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui au menu?»

Et les pieds nus et la tête dans les nuages Le cœur au chaud et je faisais semblant
Mais Y avait pas de quoi en faire un fromage Au pays du Mont-Blanc

[Refrain]

Sans bruit, sandwichs sans rire et sans dîner Sans faute, sans doute et même sans l'idée
Qu'on est jamais invité quand on est Sans thune, sandales ou même sans papiers.

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses Pour le soleil ou le bord de mer
Parce que bronzé je l'étais de naissance Je ne connaissais pas l'hiver

J'avais les pieds nus, la tête dans les nuages Le cœur au chaud, et je faisais semblant
D'être celui qui était de passage Au pays du Mont-Blanc.

[Refrain]

Je suis venu et j'ai caressé des vignes Et comment dire ? J'attendais le raisin
Mais de ces fruits, je n'ai vu que les lignes Paraît qu'ici on ne boit que du vin.

Je suis venu et je ne savais pas encore Qu'on avait peur de ses voisins
Et de maisons, moi je n'ai vu que des stores Qui ne m'ont jamais dit «allez viens»

Je suis venu c'était pas au clair de la lune M'entendre dire: «Va chercher ton or»
Non je suis pas venu pour faire fortune Habillé en peau de castor

[Refrain]

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses M'entendre dire «sois le bienvenu»
Mais l'estomac qui a besoin d'essence Dit «qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui au menu»
Je suis venu mais je le dis avec quel air Qu'on me reçut à reculons
On peut pas dire, mon cher Léon Que ce soit sur un air d'accordéon..

Mon visage est une page qu'on n'arrache pas Je sais que je serai surtout pas

[Refrain]

Un Lapin

Jean-Jacques Debout/Roger Dumas,
interprété par Chantal Goya

La Canaille du Midi
Toulouse

Dans la forêt de l'automne, ce matin est arrivée
Une chose que personne n'aurait pu imaginer.
Au bois de Morte Fontaine où vont à morte saison
Tous les chasseurs de la plaine, c'est une révolution, car

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin qui avait un
fusil.

Ils crièrent à l'injustice, ils crièrent à l'assassin
Comme si c'était justice quand ils tuaient les lapins.
Et puis devant la mitraille, venue de tous les fourrés
Abandonnant la bataille, les chasseurs se sont sauvés, car

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin qui avait un
fusil.

Bien sûr ce n'est qu'une histoire, inventée pour la chanson
Mais chantons-leur cette histoire quand les chasseurs reviendront.
Et s'ils se mettent en colère, appuyés sur leurs fusils
Tout ce que nous pouvons faire, c'est de s'en moquer ainsi.

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin qui avait un fusil
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin qui avait un
fusil.

ZAD

Goguette sur l'air de «Fille de»

La Canaille du Midi
Toulouse

Un vent de liberté, emporte nos villages
On refuse le marché et on prône le partage
On parle pas de patrie, encore moins du terroir
Des imbéciles heureux qui sont nés quelque part
Mais on défend ces lieux, ces gens, les coups de main
Et ça n'a pas de prix c'est notre bien commun
Mais on défend ces lieux, ces gens, les coups de main
Et ça n'a pas de prix c'est notre bien commun

Le béton s'est armé de tazers et flashballs
Pour réprimer tous ceux qui en ont raz le bol
De leurs aéroports, TGV et prisons
Et veulent préserver leur forêt, leur maison
Contre les actionnaires, les banquiers, ces requins
Qui rêvent de faire du blé sur notre bien commun
Contre les actionnaires, les banquiers, ces requins
Qui rêvent de faire du blé sur notre bien commun

À Notre-Dame des Landes et dans le Val d'Aoste
On ne tend pas la joue, on prépare la riposte
Les politiques véreux vont comprendre le message
Quand tout un peuple en lutte se met au sabotage
Les barricades fleurissent tout le long des chemins
Pour stopper les travaux sur notre bien commun
Les barricades fleurissent tout le long des chemins
Pour stopper les travaux sur notre bien commun

Aujourd'hui on s défend et demain on attaque
Contre les financiers on retourne la matraque
La liberté viendra quand nous achèverons
Le règne des ministres, des flucs et des patrons
Le peuple va pouvoir enfin dormir serein
Quand ceux-la finiront dans la fosse à purin
Le peuple va pouvoir enfin dormir serein
Quand ceux-la finiront dans la fosse à purin

AUTOGESTIONE

Autogestione, avete detto autogestione ?

Questi incontri li vogliamo autogestiti.

Per noi (questo 'noi' è costituito dalle persone presenti all'assemblea generale -AG d'inizio e di fine degli incontri) è l'occasione di sperimentare un'organizzazione collettiva non-gerarchica, attenta ai rapporti di dominazione e alle problematiche di potere.

Più precisamente questo riguarda:

- il vivere e il fare insieme
- il prendere le decisioni
- la fluidità del funzionamento

Concretamente che cosa vuol dire incontri autogestiti ?

A monte degli incontri, significa:

- Un calendario da rispettare e compiti organizzativi da realizzare durante l'anno.
- L'impegno temporaneo di singole persone o gruppi per svolgere tali compiti.

Il calendario e il "chi fa cosa" per i prossimi incontri sono definiti dall'assemblea generale finale.

In modo non esauriente, i compiti riguardano: la coordinazione generale, l'orologio - la persona che ricorda il timing dei compiti previsti, la gestione delle iscrizioni, il coordinamento dei menù, la trasformazione di questi menù in quantità per 150 bocche da nutrire, l'ordine ai produttori, l'affitto del luogo e del materiale, la contabilità, la realizzazione dei libretti dei canti, le traduzioni...

Per permettere gli scambi necessari alla realizzazione di questi compiti e il rispetto del calendario, vengono predisposti strumenti di comunicazione come: lista mail "orga", lista mail "dibattito", sito internet - e a volta anche il telefono o incontri reali.

L'AUTOGESTION

Durante gli incontri, significa in concreto:

- Compiti organizzativi per cui le persone si iscrivono all'inizio degli incontri: cucina, lavaggio dei piatti, pulizia degli impianti igienici, i wc secchi, l'orologio, l'animazione generale, preparazione delle AG...

Questi compiti sono un modo di incontrarsi, mescolarsi e conoscersi fuori dal proprio gruppo "coro".

- Compiti legati all'organizzazione durante l'anno, installazione del sito, compiti che richiedono abilità speciali o possesso dell'attrezzatura adeguata : squadre traduzione/interpretazione, gestione delle registrazioni, gestione di stock...

Come vedi, da un lato l'autogestione di questi incontri implica chiaramente un lavoro d'organizzazione e di formalizzazione deciso collettivamente.

D'altro lato, altrettanto necessario, l'autogestione richiede l'attenzione e l'iniziativa che io, tu, noi porteremo individualmente e quotidianamente in questi incontri.

Non essere timida-o, ognuno-a è legittimato per :

- preparare un caffè o tè quando non c'è n'è più
- preparare cure miracolose quando le nostre voci sono rauche a forza di urlare
- rimettere della carta igienica quando non c'è n'è più
- dare una scopata se necessario
- sistemare tavole e sedie
- raccogliere stoviglie dimenticate (che succederà anche a te)
- dare la mano a una squadra di cucina o lavaggio di piatti extra

STRUTTURE COLLEGIALI DECISIONALI

Les moments clefs de l'autogestion décisionnelle

Ci sono tre strutture decisionali formali durante gli incontri

L'Assemblea Generale all'inizio degli incontri, il giorno d'arrivo

Permette di:

Presentare il sito su cui vivremo e i diversi strumenti che ci serviranno tutta la settimana: tabellone dei compiti, planning generale, oggetti perduti, proposizioni di workshop, borsa di scambio, carpooling per il ritorno...

Identificare quelle-i che si occupano già dei compiti a monte degli incontri: contabilità, referente cucina, squadra d'animazione, gestione degli stock...

Convalidare le proposte di funzionamento per la settimana, cominciare a prevedere le uscite e i luoghi d'intervento musicale, i workshop sul sito (discussioni tematiche, films, ballo folk, cabaret...)

L'Assemblea Generale alla fine degli incontri

Permette di:

Fare il bilancio della settimana

Preparare i prossimi incontri

Scegliere i-le prossime-i referenti dell'organizzazione dei prossimi incontri

Dare un mandato chiaro alle persone incaricate di compiti per i prossimi incontri: luogo-ghi date, numero di persone, nuovi cori sì/no, e se

STRUTTURE COLLEGIALI DECISIONALI

si quali, modalità di comunicazione a distanza, prezzo del soggiorno precari/non-precari, retro-planning.

Da qualche anno, gruppetti si costituiscono durante la settimana per riflettere sull'animazione di questa AG finale. Debbono coniugare più fattori:

- La necessità di prendere insieme le decisioni indispensabili all'organizzazione dei prossimi incontri
- La volontà che ciascuna-o possa esprimersi
- La durata, estensibile ma limitata, dell'AG, con la constatazione che se l'AG dura troppo tempo, solo gli-le esperte-i di questo modalità decisionali ce la fanno a resistere. L'AG è, passo dopo passo, disertata e la legittimità delle decisioni è indebolita.
- La stanchezza, culture d'organizzazione differenti, i nostri umoracci, i fastidi di vecchie questioni che hanno riproposto decine di volte gli stessi scenari

Le riunioni di referente-i

Sono quotidiane, d'abitudine nel corso del pranzo e composte di una-o referente di ogni coro o gruppo di cori. Trattano dell'organizzazione, pianificazione, regolazione del vivere insieme durante gli incontri, problemi tecnici, attuazione degli interventi, riassetto dei workshop.

Come si svolgono?

Ogni coro o gruppo di cori sceglie un-a rappresentante (sostituito ogni volta o no) che si esprime dunque in nome del suo collettivo.

Le informazioni condivise e le decisioni da prendere sono poi riportate entro questo collettivo, che si riunisce a sua volontà. Esprime le sue opinioni e prova a dare un mandato, il più chiaro possibile, al suo rappresentante per le riunioni di referenti.

N.B: prendere una decisione necessita dunque sempre una giornata

RITUALI E TRADIZIONI

E' da alcuni anni che ci incontriamo quindi momenti chiave della settimana si ripetono più o meno ogni anno.

Prima serata: presentazione dei canti nella grande sala

• Presentazione dei canti :

Ogni coro presenta 1 o 2 canti, dopo il sorteggio per l'ordine d'apparizione

• Voto dei canti :

Quando i canti sono stati presentati, ogni persona deve votare 5 volte scrivendo ogni volta un tratto sul tabellone di voto dei canti. Puoi scrivere parecchi tratti per lo stesso canto se vuoi assolutamente impararlo, la regola è di non scrivere più di 5 tratti in totale.

• Scelta dei canti :

Quando tutti hanno votato, la squadra d'animazione si riunisce alla fine per contare i tratti e far emergere i canti con il maggior numero di voti e organizzare, in rapporto a questo, la settimana di workshop.

Non saranno imparati tutti i canti. I più popolari saranno studiati la mattina in plenaria, i seguenti nel pomeriggio in workshop contemporanei. Ovviamente non c'è niente che impedisca di trasmetterci i canti, ritenuti al momento "off", se la voglia e l'energia ci sono !

Ogni mezzogiorno: goguette del pranzo della squadra cucina

Una goguette è uno brano conosciuto su cui si scrivono nuove parole, raccontando i guai e contrattempi della squadra cucina...un modo di esorcizzare le ore di pelatura e i sudori (freddi) davanti i fornelli!

Ogni squadra-cucina prepara, mentre lavora, una goguette che canterà durante il pranzo. Naturalmente, tradizione non è regola...non è un'obbligo !

RITUALI E TRADIZIONI

Una sera nella settimana: Soirée Cabaret

Anche se talvolta rimessa in discussione, questa serata finora vi è sempre stata, in generale il giovedì sera.

Sketches, canzoni, animazioni, tutti i talenti e tutte le forme sono benvenuti con il tuo coro, solo o a gruppetto variabilmente composto, inter-coro o no.

Attenzione: questa serata necessita una squadra per installare il cabaret e animarlo.

Può essere il momento di sfogarsi, di scaricarsi in un modo divertente delle tensioni o degli incidenti della settimana.

Il nostro consiglio: riflettere a monte del soggiorno sul proprio sketch per misurarsi ad armi pari ai-le compagne-i di Bretagna (regia, attrezzatura, prove)

Pic-nic al lago

Un pomeriggio, aperitivo compreso, si svolge sulle sponde del lago di Vassivière, a 20 minuti a piedi del Plateau du Limousin. L'occasione di uscire, camminare un po', buttarsi nell'acqua, farsi delle gare di pallanuoto...Spesso ci si fanno le prove dei canti imparati o si ripassano quelli appresi negli anni precedenza che canteremo a Royère.

Interventi cantati all'esterno

Per darsi un obiettivo di fine settimana, farsi piacere, condividere i canti di lotte con gli abitanti del paese, a sostegno di una lotta locale o in memoria della carne umana delle maledette guerre, tutte le ragioni sono buone per cantare.

L'intervento imprescindibile è quello sulla piazza del borgo che ci accoglie: Royère. Gli altri sono decisi a monte degli incontri con la lista mail "orga".

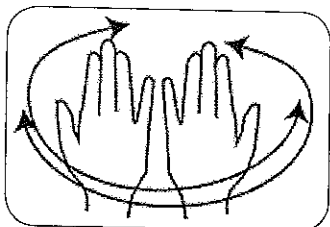
CENNI E GESTI DA CONOSCERE

Ottenere rapidamente il silenzio per prendere la parola =

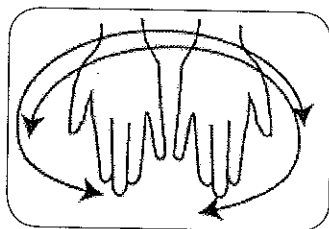
levare le due mani in alto. Quando una persona leva le due mani, in un modo un po'...fisso...e le altre la imitano...non è una tecnica di rilassamento o un nuovo gioco, ma un modo efficiente di ottenere il silenzio di un grande gruppo - che spesso sta mangiando- in qualche secondo e senza urlare. L'avrai capito, quando una persona leva le mani, ci si aspetta che lo faccia anche tu e che smetti di parlare

Durante le discussioni in gruppo, i dibattiti

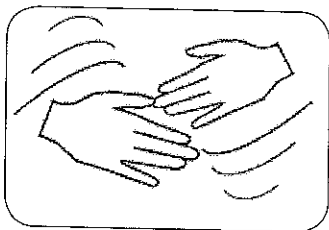
Esprimere il proprio accordo =
scuotere le mani in alto



Esprimere il disaccordo =
scuotere le mani verso il basso



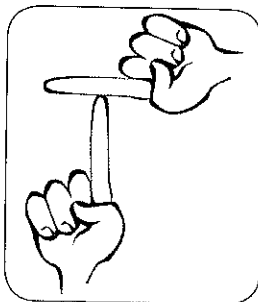
Esprimere che questo è già stato detto =
fare mulinello con le mani



Problema con la traduzione, o per domandare una traduzione =



leva la mano e con il pollice e l'indice fai un L



Problema tecnico che necessita un interruzione degli scambi o quando puoi chiarire la discussione in corso portando un elemento tecnico indispensabile per proseguire =

i tuoi due indici possono formare un T e essere diretti su quella-o che ha appena parlato o quella-o incaricato di registrare il turno di parola.

La parola ti sarà data solo su questo punto e poi riprenderai il tuo posto nel turno normale di parola

INFOS PRATICHE

Una giornata modello

Fuori eventi particolari - vedi Rituali e Strutture...ecco a che cosa può somigliare una giornata modello à Royère:

7h30 / 9h	Colazione fuori o nella grande sala Dopo 9h un angolo colazione autogestito è installato fuori
9h / 10h	Riscaldamento nella grande sala o fuori
10h	Inizia il lavoro della mattina
12h30	Aperitivo
13h / 14h	Pranzo + riunione dei-le referente-i (sotto la tenda della biblioteca).
14h	Lavapiatti autogestito
15h	Workshop canti
19h	Aperitivo
19h30 / 20h30	Cena, lavapiatti, sistemazioni

Dopo: serate proposte o improvvisate sul sito o all'esterno... In ogni caso gli-le ultime-i festaiole-i devono sistemare gli ultimi bicchieri e spegnere le luci !

Da sapere

Le affissioni si fanno solo sui pannelli di sughero

Gli oggetti persi sono messi in una cassa all'entrata della grande sala

I problemi tecnici necessitano l'intervento di Max o Eva (p.e. fuga d'acqua, problemi in un alloggio, domanda di materiale ecc.), si segnalano su una foglio affisso nella grande sala. Una o due persone sono designate come loro interlocutori

I giri in macchina debbono farsi per la destra uscendo dal sito per non turbare il borghetto.

A Royère ci sono drogheria, panificio, bar, tabacchi.

Farmacia : tel (0)555 647 567

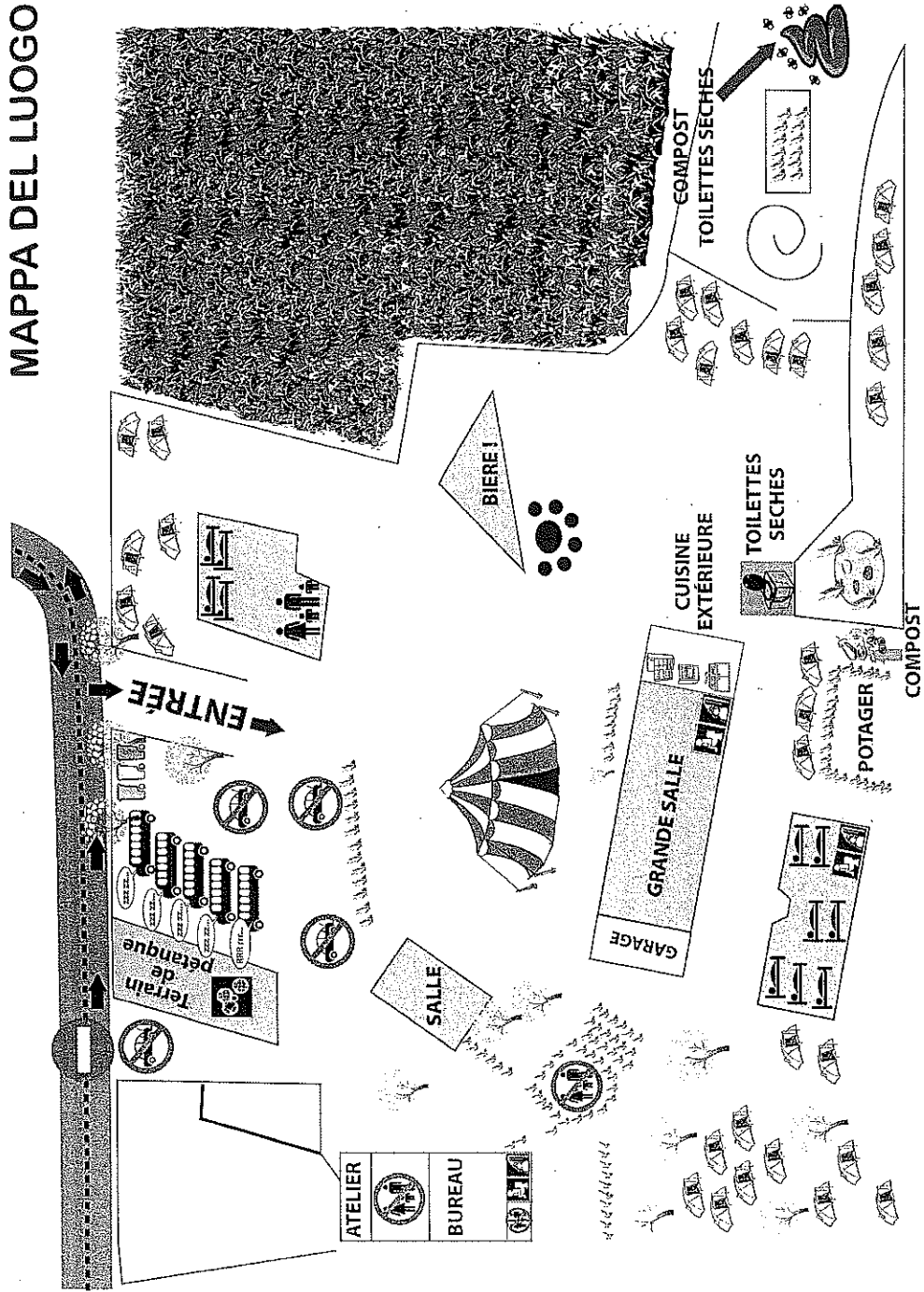
Medico : JC ETILE rue de la Résistance tel (0)555 647 263

PLANNING

Ce semainier est une trame. Les soirées, pique-niques, sorties, etc., ne sont pas indiqués. Il est susceptible d'être modifié lors de l'Assemblée Générale d'entrée et à tout moment durant la semaine si le groupe le décide.

	DIMANCHE SUNDAY DOMENICA	LUNDI MONDAY LUNEDI	MARDI TUESDAY MARTEDI	MERCREDI WEDNESDAY MERCOLEDI	JEUDI THURSDAY GIOVEDI	VENDREDI FRIDAY VENERDI	SAMEDI SATURDAY SABATO	DIMANCHE SUNDAY DOMENICA
7h-30 - 9h		Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj
9h-10h		Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	RANGEMENT
10h-12h30								
12h30-14h30	Arrivées, installations	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	
15h-16h30								
16h30-18h	AG de début Auberge Espagnola							
18h30-20h30	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	Après repas	
Soirée	Présentation des chants							

MAPPA DEL LUOGO



CHANTS

A tous les enfants	P. 4
En Méditerranée	P. 5
Foolish Notion	P. 6
Garde la paix	P. 7
Hamba Kahle Umkonto / Nkosi Sikeleli Afrika	P. 8
Hijos del pueblo	P. 9
Homophobia	P. 10
Les mains d'or	P. 11
Nous referons le monde	P. 12
Révolte	P. 13
Sarà dura	P. 14
Sento il fischio del vapore	P. 15
Sin pan	P. 16
Tombés des nues	P. 17
Un lapin	P. 18
ZAD	P. 19